

代號：30980
31080
頁次：1-1

110 年特種考試地方政府公務人員考試試題

等 別：三等考試
類 科：新聞（選試英文）、圖書資訊管理（選試英文）
科 目：外國文（英文；包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(三)本科目得以本國文字或英文作答。

一、英譯中：請將下列英文譯成正確、流暢的中文（20 分）

After a year spent hunched over their laptops and enduring back-to-back online meetings since the outbreak of pandemic, something strange is happening to many of the exhausted salaried class. They flip the carefully arranged chessboards of their lives and decide to risk it all. They are emboldened by rising vaccination rates and a recovering job market. Their bank accounts, fattened by a year of stay-at-home savings and soaring asset prices, have increased their risk appetites. While some of them are just changing jobs, others are stepping off the career treadmill altogether.

二、中譯英：請將下列中文譯成正確、流暢的英文（20 分）

為了健康著想，你可能需要許一個這樣的新年願望：停止食用添加糖。雖然你可能覺得自己吃的糖不多，但很可能你攝入的比你意識到的要多得多。它潛藏在近 70% 的包裝食品中，健康食品和醬汁內都含有添加糖。減少飲食中的糖分對每個人都有益。這與肥胖無關，而是與新陳代謝健康有關。糖會啟動你體內的衰老程式，所以糖吃的越多，變老的速度就越快。

三、應用文（20 分）

臺灣燈會被國際媒體譽為「沒有雲霄飛車的迪士尼樂園」，2022 年 2 月將於高雄舉行。長達 14 天的展期預料將迎來國內外數百萬的賞燈人潮，屆時需要 6000 名志工協助，分學生志工、社會志工、國際志工等，擔任行政管理、服務諮詢、秩序維護、接待引導、文化講解等五大類別的工作。請為高雄市政府英文官方網站撰寫一篇 150~200 字招募志工的英文公告，含以上內容，並讓有意願擔任志工的民眾到官網下載報名簡章及表格。

四、英文作文（40 分）

American entrepreneur Jim Rohn said, "Poor people have big TV's. Rich people have big libraries." Do you agree with what he said? How could we evaluate his words in the 21st century? Create a title and write an essay about 200 words with consideration of Rohn's words.